

КЛАССИЧЕСКИЙ ВОСТОК

DOI: 10.31857/S086919080025250-2

ПОСТРОЕНИЕ СХЕМЫ ЗАПИСИ ФОРМУЛЯРА ЖАЛОВАННЫХ ГРАМОТ
БЕНГАЛИИ И БИХАРА ЭПОХИ ПАЛОВ

© 2023

А.А. СТОЛЯРОВ ^а^а – Институт востоковедения РАН, Москва, Россия
ORCID: 0000-0001-9790-0256; astol007@gattamelata.com

Резюме: Статья посвящена жалованным грамотам Бенгалии и Бихара периода раннего средневековья (конец VIII – начало XIII вв.), которые являются предметом изучения одновременно двух вспомогательных исторических дисциплин: эпиграфики и дипломатики или актового источниковедения. Дается понятие формуляра документа и ставится задача разработать схему записи конкретных формуляров жалованных грамот Северной Индии по регионам. На сегодняшний день наиболее изученным является комплекс жалованных грамот Бенгалии и Бихара эпохи Палов (вторая половина VIII – начало XIII вв.). Были разработаны два списка в качестве предварительных условий для построения схемы записи конкретных формуляров. Список 1 составили условные обозначения компонентов формуляра, такие как обращение к божеству (*invocation*), генеалогия, место выпуска, место пожалования, объявление / уведомление, даритель, получатель дара, дата, благословения и проклятия, и проч. В Список 2 вошли условные обозначения санскритских формул, которыми могут отделяться друг от друга три составные части формуляра – «начальный протокол», «основная часть» и «конечный протокол» – и составляющие его компоненты. После этого тексты жалованных грамот были представлены в виде последовательности условных обозначений компонентов и разделяющих их санскритских формул. В результате была получена схема записи индивидуальных формуляров 26 жалованных грамот династии Пала. Создаваемая схематическая запись располагается на трех строках, где в первой строке помещены компоненты «начального протокола», во второй строке – компоненты «основной части», и в третьей строке – компоненты «конечного протокола». В предварительных выводах сказано, что полученная схема – своего рода эталон, на основании которого можно оценивать структуру и содержание жалованных грамот правителей, управлявших соседними регионами Бенгалии и, скорее всего, находившихся в сфере их политического влияния. Отталкиваясь от опыта разработки полученной схемы, можно создавать схемы записи формуляров аналогичных документов по другим регионам Индии.

Ключевые слова: История раннесредневековой Северной Индии, история Бенгалии, династия Пала, жалованные грамоты, эпиграфика, дипломатика, формуляр документа.

Для цитирования: Столяров А.А. Построение схемы записи формуляра жалованных грамот Бенгалии и Бихара эпохи Палов. *Восток (Oriens)*. 2023. № 3. С. 74–89. DOI: 10.31857/S086919080025250-2

FRAMING THE PATTERN OF SPECIFICATION FORMS OF COPPER-PLATE CHARTERS FROM THE PĀLA ERA BENGAL AND BIHAR

© 2023

Alexander A. STOLYAROV ^a

^a – Institute of Oriental Studies. RAS, Moscow, Russia
 ORCID: 0000-0001-9790-0256; astol007@gattamelata.com

Abstract: *The article deals with the charters from Bengal and Bihar of the early Middle Ages (late 8th – early 13th centuries), which are the research subject of two auxiliary historical disciplines – epigraphy and diplomatics, or legal source studies – at the same time. The concept of a document specification form is given, moreover, the author develops a pattern for recording specific forms of copper-plate grants of North India, categorized by region, starting with the Eastern one, which includes both Bengal and Bihar. The complex of Bengali and Bihar charters of the Pāla era (second half of the 8th – early 13th centuries) is currently the most studied. Two lists have been developed as preconditions for constructing a record scheme for specific forms. List 1 is made up of reference designations for the form's components, such as invocation (address to a deity), genealogy, place of issue, place of grant, annunciation, date, benedictions, and imprecations. List 2 includes reference designations for the Sanskrit formulae that separate large parts of the specification form and its components. As a result, a pattern for the records of individual forms of 26 Pāla dynasty era copper-plate grants was drawn out. The preliminary conclusions state that the resulting pattern is a kind of a standard model, which allows to evaluate the structure and content of the copper-plate charters given by the leaders who ruled the neighboring regions of Bengal and, most likely, fell under political influence of the Pāla dynasty.*

Keywords: History of early Medieval North India, history of Bengal, Pāla dynasty, copper-plate grants, epigraphics, diplomatics, specification form.

For citation: Stolyarov A.A. Framing the Pattern of Specification Forms of Copper-Plate Charters from the Pāla Era Bengal and Bihar. *Vostok (Oriens)*. 2023. No. 3. Pp. 74–89. DOI: 10.31857/S086919080025250-2

В эпоху древности и раннего средневековья, длившуюся в Индии до начала XIII в., основным и зачастую единственным историческим источником оставались надписи. Основная характеристика надписей – их массовость. Особый интерес среди индийских надписей представляют жалованные грамоты. В раннесредневековой Северной Индии подавляющее большинство их изготавливалось на медных табличках. Иногда они высекались на камне. Будучи зафиксированы на «вечном» материале, они являются предметом изучения такой вспомогательной исторической дисциплины, как эпиграфика. С другой стороны, их можно изучать и как документы, относящиеся к категории публично-правовых актов светских властей договорно-законодательного вида [Каштанов, 1988, с. 150], поскольку в них идет речь о пожаловании обельной¹ недвижимой собственности – земли, либо доходов с нее (что реже), сделанном от имени верховного государя в пользу религиозных лиц или институтов [Столяров, 1998, с. 95]. Таким образом, они могут быть предметом изучения другой вспомогательной исторической дисциплины – дипломатики или актового источниковедения.

¹ Обельный – прил.: освобожденный полностью или частично от податей и повинностей [Ушаков, 2008].

На сегодняшний день в научный оборот введено почти 1200 раннесредневековых североиндийских жалованных грамот, относящихся к периоду с V по XIII вв. Их отличительная особенность – язык: они, как правило, составлены на санскрите, реже – на классическом, но чаще – на не вполне грамотном и загрязненном пракритизмами. Внутренняя форма грамот имеет сложную структуру, стремящуюся к унифицированности, и содержат массу ценных сведений по истории и социально-экономической жизни того или иного региона Северной Индии в эпоху раннего средневековья.

Изучение внутренней формы документов имеет давнюю, хорошо сложившуюся традицию.

«Структура документа называется формуляром. В понятие “формуляр” включаются по существу схемы четырех типов:

1) наиболее общая схема построения документов в целом (назовем ее “условный формуляр”);

2) общая схема построения документов определенной разновидности (назовем ее “абстрактный формуляр”);

3) схема построения определенных небольших групп внутри разновидности (назовем ее “конкретный формуляр”);

4) Схема построения отдельно взятого текста (назовем ее “индивидуальный формуляр”» [Каштанов, 1988, с. 169–170].

Учитывая указанную выше тенденцию к унифицированности внутренней формы жалованных грамот, представляется возможным разработать схему записи конкретных формуляров жалованных грамот Северной Индии по регионам: северному, восточному, западному и центральному.

Пока наиболее изученным является комплекс жалованных грамот Бенгалии и Бихара эпохи Палов (вторая половина VIII – начало XIII вв.). Количество введенных в научный оборот грамот – 67, из них 26 – это жалованные грамоты правителей собственно династии Пала, 27 – жалованные грамоты соседних с ними крупных династий: Чандра, Вармана и Сена, 14 – разрозненные жалованные грамоты периферийных правителей и кланов.

При описании компонентов условного формуляра жалованных грамот Бенгалии и Бихара эпохи Палов, целесообразно исходить из того деления на компоненты, которое установилось в западноевропейской дипломатике с середины XIX в. (см. [Каштанов, 1988, с. 170]), используя его с учетом индийской специфики, связанной с тем, что любая надпись обязательно была продуктом некоего ритуала. Церемония царского пожалования – это огромный ритуал, в который, помимо осуществлявших его брахманов, вовлекалось большое количество людей – от частных особ и придворных до последнего неприкасаемого жителя даримой территории. Запись многих компонентов этого ритуала могла вестись прозой, а могла быть заключена в ритмические строфы разных размеров. Кроме этого, по тексту жалованной грамоты «разбросано» много специфических санскритских формул, отражающих те или иные аспекты царского ритуала и одновременно отделяющих компоненты условного формуляра друг от друга в каждом конкретном случае. Эти формулы обязательно следует учитывать при разработке схемы записи формуляра жалованной грамоты.

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ

Составлены два списка: 1. условных обозначений компонентов формуляра и 2. разделяющих их санскритских формул.

Список 1: условные обозначения компонентов формуляра

Inv	– invocation – обращение [к божеству], начальная молитва
Gn	– genealogy in prose – генеалогия, составленная прозой
Gnnv	– genealogy in verses – генеалогия, составленная строфами (n = количество строф)
Ttl	– titles – титулатура правителя, от имени которого совершается пожалование
Ob	– order beginning – распоряжение: начало
Of	– order finishing – распоряжение: завершение
Pli	– place of issue – место выпуска жалованной грамоты
PIRit	– place of ritual – место совершения ритуала пожалования
PIGr (au+b+a+y or stu+descrnv)	– place of grant (specifications: administrative units + borders + area + yield or standard units + description) – место пожалования (с уточнением: административные подразделения + границы + площадь + урожайность или стандартные единицы + описание строфами (n = количество строф))
	соотношения между административными подразделениями <i>viśaya</i> (дистрикт), <i>maṇḍala</i> (округ), <i>khaṇḍala</i> (дистрикт или его часть [Sircar, 1966, p. 155]), <i>nagara</i> (город) могут быть конкретизированы в круглых скобках:
$m < v$	– мандала как более мелкая административная единица является частью вишай;
$v < m$	– вишай как более мелкая административная единица является частью мандалы;
$kh < m$	– кхандала как более мелкая административная единица является частью мандалы;
$n < m$	– нагара как более мелкая административная единица является частью мандалы
	– annunciation – объявление, извещение, уведомление – в жалованных грамотах династий Пала, Чандра, Вармана, Сена, клана Гхоша (Ишварагхоша) и некоторых других этот компонент составлен прозой и состоит из двух частей:
Ann	списка титулов / должностей, носители которых присутствуют (или должны присутствовать) при совершении церемонии / ритуала пожалования, и списка категорий местных жителей, которые, судя по тексту, также должны присутствовать при совершении церемонии / ритуала пожалования
Annrv	– annunciation – объявление, извещение, уведомление, состоящее из строф в жалованных грамотах династии Камбоджа-Пала (n = количество строф)
Imm	– immunities – список иммунитетов – перечень податей и повинностей, от уплаты которых освобождается получатель пожалования; в жалованных грамотах династий Пала, Чандра, Вармана, Сена и клана Гхоша (Ишварагхоша) этот компонент составлен прозой

Imm ^{nv}	– immunities – список иммунитетов – перечень податей и повинностей, от уплаты которых освобождается получатель пожалования; в жалованных грамотах династии Камбоджа-Пала состоит из строф (<i>n</i> = количество строф)
DnrReal	– real donor in prose – реальный даритель; компонент составлен прозой – real donor in verses – реальный даритель, описанный строфами (<i>n</i> = количество строф)
DnrReal ^{nv}	В случае, когда реальный даритель специально не обозначен, им оказывается действующий государь, от имени которого выпущена жалованная грамота Впрочем, действующий государь может быть также обозначен и как реальный даритель
DnrRit	– ritual donor – государь, от имени которого выпускается грамота, в случае, когда обозначен реальный даритель фигурирует только в жалованной грамоте Вайдьядевы. может быть обозначен как прозой, так и строфами
Dné	– donée in prose – получатель пожалования, обозначенный прозой
Dné ^{nv}	– donée in verses – получатель пожалования, обозначенный строфами (<i>n</i> = количество строф) получатель конкретизируется в круглых скобках (<i>n</i> = количество получателей):
<i>n</i> Vih	– <i>n vihāra</i> (вихара – буддийская обитель)
<i>n</i> Bud	– <i>n Buddha</i> (Будда / буддийское божество)
<i>n</i> M	– <i>n maṭha</i> (матха – индуистская обитель)
<i>n</i> T	– <i>n temples</i> (храм / храмы)
<i>n</i> Br	– <i>n brāhmaṇa</i> (брахман / брахманы)
W-F	– wishing for the future (taboo) – пожелания на будущее (запрещение нарушения), обозначенные прозой
<i>n</i> W-F	– wishing for the future (taboo) – пожелания на будущее (запрещение нарушения), обозначенные строфами (<i>n</i> = количество строф)
<i>n</i> B-I	– benedictions and imprecations – благословения и проклятия, всегда записываются строфами (<i>n</i> = количество строф)
DtAbs	– “absolute” date using some of Indian eras (<i>Śaka</i> , <i>Vikrama</i> , <i>Gupta</i> , etc.) – «абсолютная» дата, представленная в какой-либо из индийских эр – Шака, Викрама, Гупта и т.п.
DtFin	– final date in prose – реальная дата (дата изготовления таблички?), обозначенная прозой
DtFin ^{nv}	– final date in verses – реальная (окончательная) дата (дата изготовления таблички?) строфами (<i>n</i> = количество строф)
DtRit	– ritual date – ритуальная дата; чаще всего записывается прозой кратко (указывается астрономическое / астрологическое явление или такие события, как рождение наследника, помазание на царствование и проч.)

DtGrant	– date of grant – дата совершения церемонии (ритуала) пожалования, обычно указываются год правления, месяц и число
DtCrbr	– date of corroboration – дата подтверждения (регистрации?); в рассматриваемых жалованных грамотах не фигурирует
Dūt	– <i>dūtaka</i> in prose – дутака: исполнитель / распорядитель пожалования, обозначенный прозой
Dūtnv	– <i>dūtaka</i> in verses – дутака: исполнитель / распорядитель пожалования, обозначенный строфами (<i>n</i> = количество строф)
Authnv	– author (composer) in verses – автор (составитель) текста (поэт), обычно обозначен строфами (<i>n</i> = количество строф)
Engr	– engraver in prose – гравер, обозначенный прозой
Engrnv	– engraver in verses – гравер, обозначенный строфами (<i>n</i> = количество строф)
Crbr	– corroboration – подтверждение или удостоверение – в жалованных грамотах династии Пала подтверждение обычно фигурирует в виде
ni /	литеров “ <i>ni</i> ”, поставленных на полях грамоты, в верхней или нижней части, с левой или с правой стороны, а иногда – и по обоим сторонам, но обязательно вне текста, и означающих, по мнению Д.Ч. Сиркара, санскритский термин “ <i>nibaddha</i> ” (зарегистрировано) или “ <i>nirīkṣita</i> ” (проверено, одобрено) [Sircar, 1966, p. 215, 218]
mahāsā ni / mahākṣa ni	в жалованных грамотах династий Чандра и Сена подтверждение фигурирует в виде сокращений <i>mahāsā ni</i> , <i>mahākṣa ni</i> (проверено махасандхивиграхикой – министром мира и войны, или махакшапаталикой – ответственным за ведение записей), поставленных в последней строке текста; также в грамотах Чандров может присутствовать выражение “ <i>śrīmad-Dharmmacakra-mudrayā</i> ” – «удостоверено печатью в виде дхармачакры» (варианты – “ <i>śrīmad-Viṣṇucakra-mudrayā</i> ” – в грамотах Варманов, и “ <i>Sadāśiva-mudrayā mudrayitvā</i> ” – в грамотах Вишварупасены и Кешавасены), поставленное в конце распорядительной части перед выражением “ <i>tāmra-śāsanī-kṛtya pradattā</i> ”
ś-d-m / ś-v-m / s-m-m	

Список 2: условные обозначения санскритских формул

s-kh / t-kh / n-kh / i-kh	– <i>sa khalu</i> (вариант – в двух последних грамотах Лакшманасены: <i>te khalu</i> / <i>nirgate khalu</i> ; в грамотах Вишварупасены – <i>iha khalu</i>) – «и вот он», «и вот здесь» – в большинстве жалованных грамот династий Пала, Чандра, Вармана, Сена, Пала из Айодхьи (Домманапала) и клана Гхоша (Ишварагхоша) этим словосочетанием начинается т.н. «деловая» или «распорядительная» часть, написанная преимущественно прозой
---------------------------------	--

- kśl / vij* – *kuśālī / vijayī / vijayinaḥ* – «[будучи] в добром здравии» / «победоносный» – в жалованных грамотах династий Пала, Чандра, Вармана, Сена, Пала из Айодхьи (Домманапала) и клана Гхоша (Ишварагхоша) словом *kuśālī* (а в некоторых жалованных грамотах династии Сена – словом *vijayī / vijayinaḥ*) завершается описание титулатуры правителя; это слово в жалованных грамотах династий Пала, Чандра и Вармана и клана Гхоша (Ишварагхоша) стоит после имени государя и перед описанием места пожалования (в жалованных грамотах династий Пала, Чандра и Вармана) или перед списком подданных (в жалованных грамотах династии Сена)
- s-a-r / s-s-r / s-a / s-s* – *samupagat-āśeṣa-rājapuruṣān* [варианты: *samupagatān sarvān=eva rājapuruṣān / samupagatān=aśeṣa / samupagatān sarvān*] – «(полностью) все собравшиеся государевы люди» – в жалованных грамотах династий Пала, Чандра, Вармана, Сена, Пала из Айодхьи (Домманапала) и клана Гхоша (Ишварагхоша) эти слова стоят в начале annunciation: ими начинается т.н. «список подданных»
- m-b-s / p-b-s / s / s* – *mānayati bodhayati samājñāpayati ca* [варианты: *pūjayati bodhayati samājñāpayati ca / samājñāpayati / samādiśanti*] – «приветствует, оповещает и приказывает» – в жалованных грамотах династий Пала, Чандра, Вармана, Сена, Пала из Айодхьи (Домманапала) и клана Гхоша (Ишварагхоша) этими словами завершается т.н. «список подданных»
- v-a-b / m-a-b / a-s* – *viditam=astu bhavatām* [варианты: *matam=astu bhavatān / astu saṁviditam*] – «да будет вам известно / вами одобрено» – в жалованных грамотах династий Пала, Чандра, Вармана, Сена, Пала из Айодхьи (Домманапала) и клана Гхоша (Ишварагхоша) это сочетание обычно следует после рассмотренного выше сочетания (*mānayati bodhayati samājñāpayati ca*), им начинается собственно распоряжение правителя, чаще всего эти слова стоят перед обозначением реального дарителя
- Dūt-m* – *dūtaka mukhena* – «устаи дутаки» – это словосочетание появляется в тех случаях, когда в качестве реального дарителя выступает не верховный правитель, а другое лицо (его мать, жена, вассал и т.п.)
- b-b-b-u / b-ś-b-u / b-m-b-u / b-ś-b-u / b-n-b-u / b-v-b-u* – *bhagavantam Buddha-bhaṭṭārakam=uddiśya* (варианты: *bhagavantam Śiva-bhaṭṭārakam=uddiśya / bhagavantam Maheśvara-bhaṭṭārakam=uddiśya / bhagavantam Saṅkara-bhaṭṭārakam=uddiśya / bhagavantam śrīman-Nārāyaṇa-bhaṭṭārakam=uddiśya / bhagavantam Vāsudeva-bhaṭṭārakam=uddiśya*) – ради (в почитание) господ Будды / Шивы / Махешвары (Шивы) / Шанкары (Шивы) / Нараяны (Вишну) / Васудевы (Кришны) – формула, указывающая на проведение ритуала в честь почитаемого божества
- sn / g-sn / g-v-sn* – *snātvā* [вариант: *gaṁgāyām=snātvā, gaṁgāyām=vidhivat=snātvā*] – совершив [должным образом] омовение [в Ганге] – часть ритуала пожалования

<i>v-u-p-k /</i>	– <i>vidhivad=udaka-pūrvvakam kṛtvā</i> – должным образом совершив ритуал возлияния воды – “ <i>udaka-pūrvvam</i> ” – ритуал возлияния воды на руки получателя дара, как часть ритуала пожалования, совершается в тех случаях, когда дарится недвижимость, которая не может поместиться в руках [Sircar, 1966, p. 347].
<i>v-u</i>	Вариант в грамотах Вишварупасены – “ <i>vidhivad=utsṛjya</i> ”
<i>ś-v-d / ś-pr / ś-d / t-ś-pr / t-ś-d / a-k-ś-pr / pr / d / pr</i>	– <i>śāsanīkṛtya vidhivad=dattaḥ</i> [варианты: <i>śāsanīkṛtya pratipāditaḥ / śāsanīkṛtya dadātu / tamra-śāsanīkṛtya pradatta / tamra-śāsanīkṛtya dhaukita / a-kara-śāsanīkṛtya pradatto / pradatta / dātum / pratiṣṭhāpita</i>] – «пожаловал / преподнес должным образом [путем] создания указа», тж. «отдал», «установил» – в жалованных грамотах династий Пала, Чандра, Вармана, Сена, Пала из Айодхьи (Домманапала) и клана Гхоша (Ишварагхоша) это словосочетание / слово является частью подтверждения или удостоверения и стоит в конце предложения, завершающего т.н. «основную» или «распорядительную часть»
<i>t-d-ś / b-cā-d-ś</i>	– <i>tathā ca dharmānuśāsana-ślokāḥ</i> [вариант: <i>bhavanti c=ātra dharmānuśāsi-naḥ ślokāḥ</i>] – «вот строфы из дхарманушасаны» – в жалованных грамотах династий Пала, Чандра и Вармана и Сена это сочетание стоит обычно перед строфами традиционных благословений и проклятий.

РЕЗУЛЬТАТЫ

По аналогии с практикой, принятой в западноевропейской дипломатике, уместно и в предлагаемой схеме разделять весь текст жалованной грамоты на три большие части, назвав их «начальный протокол», «основная часть» и «конечный протокол», – каждая из которых состоит из нескольких компонентов [Каштанов, 1988, с. 170]. При этом создаваемая схематическая запись располагается на трех строках, где в первой строке помещены компоненты «начального протокола», во второй строке – компоненты «основной части», и в третьей строке – компоненты «конечного протокола».

Вот как выглядит схематическая запись индивидуальных формуляров 26 жалованных грамот династии Пала, выпускавшихся на протяжении трех с половиной столетий: с конца VIII в. по вторую половину XII в.

Схема 1: Индивидуальные формуляры жалованных грамот династии Пала

1. **Дхаманала (~765–800):** Муршидабадская жалованная грамота, год 26
Dharmapāla: Murshidābād CP grant, Murshidābād distr., WB², y. 26 [Furui, 2011(1)]
1. Inv Gn13v
2. Plī Ttl kśl PlGr(au+b) s-a Ann p-b-s m-a-b DnrReal4v Dūt1v Dūt-m PlGr Imm Dnē dā
3. W-F t-d-ś 6B-I DtFin Engr

² Сокращения обозначений современных стран и индийских штатов: Bd – Bangladesh; B – Bihar, UP – Uttar Pradesh; WB – West Bengal.

2. **Дхармапала (~765–800):** Кхалимпурская жалованная грамота, год 32
Dharmapāla: Khalimpur CP grant, Malda distr., Malda division, WB, y. 32 [Mukherji, Maity, 1967, p. 95–100]
 1. Inv Gn13v
 2. *s-kh* Pli Ttl *kśl* PlGr(au+b) *s-a* Ann *m-b-s m-a-b* DnrReal Dūt Dūt-*m* Dné PlGr Imm *pr d*
 3. W-F 5B-I DtFin Engr

3. **Дхармапала (~765–800):** Наландская жалованная грамота, повреждена огнем, не датирована
Dharmapāla: Nalanda CP grant, B [Sastri, 1942, p. 84–85; Bhattacharyya, 1940]
 2. Pli Ttl *kśl* PlGr(a) *s s-s* Ann Imm Dné...

4. **Девапала (~800–840):** Мунгерская жалованная грамота, год 33
Devapāla: Munger CP grant, B, y. 33 [Barnett, 1983]
 1. Inv Gn15v
 2. *s-kh* Pli Ttl *kśl* PlGr(au) *s-s* Ann *s v-a-b* PlGr Imm Dné *ś-pr*
 3. W-F DtFin *t-d-ś* 4B-I Dūt1v

5. **Девапала (~800–840):** Наландская жалованная грамота, год 35
Devapāla: Nalanda CP grant, B, y. 35 [Sastri, 1923–24; 1942, p. 92–102]
 1. Inv Gn15v
 2. *s-kh* Pli Ttl *kśl* PlGr(au) *s-s* Ann *s v-a-b* PlGr Imm DnrReal Dūt Dūt-*m* Dné *ś-pr*
 3. W-F DtFin *t-d-ś* 4B-I Dūt2v DnrReal13v

6. **Махендрапала (~840–856):** Тулабхитская / Джагджибанпурская жалованная грамота, год 7
Mahendrapāla: CP grant found in Tulabhita (or Sallaidanga) mound situated in the Jagajjībanpur, Habibpur police station, Sadar sub-division, Māldā distr., Māldā division, WB, y. 7 [Ramesh, Subramonia Iyer, 1992; Bhattacharya, 2007]
 1. Inv Gn16v
 2. *s-kh* Pli Ttl *kśl* PlGr(au+b) *s-s* Ann *m-b-s m-a-b* DnrReal Dūt Dūt-*m* Dné Imm *pr*
 3. W-F DtFin *t-d-ś* 4B-I Dūt1v DnrReal13v Engr

7. **Шурапала (~856–868):** Мирзапурская жалованная грамота, год 3
Śūrapāla I: CP grant from Mirzapur Distr., UP, y. 3 [Sircar, 1986]
 1. Inv Gn24v
 2. *s-kh* Pli Ttl *kśl* PlGr(au) *s-a-r* Ann *m-b-s v-a-b* DnrReal Dūt-*m* Dné PlGr(a) *ś-pr* Imm *d*
 3. W-F DtFin *t-d-ś* 6B-I Dūt1v Crbr Engr

8. **Гопала II (~868–873):** Мохипурская жалованная грамота, год 3
Gopāla II: Mohipur CP grant, Sherpur thana/upazila, Bogra distr., Rajshahi division, Bd, y. 3 [Furui, 2008]
 1. Inv Gn21v
 2. *s-kh* Pli Ttl *kśl* PlGr(au) *s-s* Ann *m-b-s v-a-b* Dūt-*m* Dné(1vih) PlGr *ś-d* Imm *ś-v-d*
 3. W-F DtFin *t-d-ś* 5B-I Dūt1v DnrReal14v Engr1v

9. **Гопала II (~868-873):** жалованная грамота из Музея искусств округа Лос-Анджелес, инвентарный No TR 10509.1, год 4
Gopāla II: Los Angeles County Museum of Arts CP grant No TR 10509.1, presumably originates from Dinajpur distr., Rangpur division, Bd, y. 4 [Furui, 2009]
1. Inv Gn8v
2. *s-kh* Pli Ttl *kśl* PlGr(au+stu) *s-s-r* Ann *m-b-s v-a-b* PlGr Imm Dné(1Br) *ś-d*
3. W-F DtFin *t-d-ś* 4B-I
10. **Гопала II (~868-873):** жалованная грамота из Музея искусств округа Лос-Анджелес, инвентарный No TR 10509.2, год 4
Gopāla II: Los Angeles County Museum of Arts CP grant No TR 10509.2, presumably originates from Dinajpur distr., Rangpur division, Bd, y. 4 [Furui, 2009]
1. Inv Gn8v
2. *s-kh* Pli Ttl *kśl* PlGr(au+stu) *s-s-r* Ann *m-b-s v-a-b* PlGr Imm Dné(1Br) *ś-pr*
3. W-F DtFin *t-d-ś* 3B-I Dūt1v Dné6v
11. **Нараянапала (~874-927/30):** Бхагалпурская жалованная грамота, год 17
Nārāyaṇapāla: Bhāgalpur CP grant, Bhagalpur distr., Bhagalpur division, B, y. 17 [Mukherji, Maity, 1967, p. 163-184]
1. Crbr Inv Gn17v
2. *s-kh* Pli Ttl *kśl* PlGr(au) *s-a-r* Ann *m-b-s v-a-b* Dné(1T) Imm *b-ś-b-u ś-pr*
3. W-F DtFin *t-d-ś* 5B-I Dūt1v Engr1v
12. **Раджьяпала II (~924-960):** жалованная грамота из музея Бхарат Кала Бхаван (Дворец искусств Индии, Бенаресский индуистский университет), инвентарный No 22346, год 2
Rājyaṇpāla II: Bharat Kala Bhavan (BHU) CP grant, acc. No 22346, y. 2 [Furui, 2016]
1. Crbr Inv Gn11v
2. *s-kh* Pli Ttl *kśl* PlGr(au) *s-a-r* Ann *m-b-s v-a-b* PlGr Imm *b-b-b-u* Dné(1Br) DtRit *sn v-u-p-k ś-pr*
3. W-F DtFin *t-d-ś* 5B-I Dt-Crbr
13. **Гопала III (~960-976):** Джаджилпарская жалованная грамота, год 6
Gopāla III: Jajilpara CP grant, Malda distr., Malda division, WB, y. 6 [Misra, Majumdar, 1952]
1. Crbr Inv Gn10v
2. *s-kh* Pli Ttl *kśl* PlGr(au) *s-a-r* Ann *m-b-s v-a-b* PlGr Imm *b-b-b-u* Dné(1Br) DtRit *sn v ś-pr*
3. W-F DtFin *t-d-ś* 4B-I Dūt1v Engr1v
14. **Махипала I (~987-1034):** Белвская жалованная грамота, год 5
Mahipāla I: Belwa CP grant, Bogra distr., Rajshahi division, Bd, y. 5 [Gupta, 1951, p. 1-9]
1. Crbr Inv Gn12v
2. *s-kh* Pli Ttl *kśl* PlGr(au+a) *s-a-r* Ann *m-b-s v-a-b* PlGr Imm *b-b-b-u* Dné(1Br) DtRit *g-sn ś-pr*
3. W-F DtFin *t-d-ś* 7B-I Dūt1v Engr1v

15. **Махипала I (~987-1034):** Рангпурская жалованная грамота, год 5
Mahīpāla I: Rangpur CP grant, Rangpur distr., Rajshahi division, Bd, y. 5 [Furui, 2011(2)]
 1. Crbr Inv Gn12v
 2. *s-kh* Pli Ttl *kśl* PlGr(au+a) *s-a-r* Ann *m-b-s v-a-b* PlGr Imm *b-b-b-u* Dné(1Br) DtRit *g-v-sn ś-pr*
 3. W-F DtFin *t-d-ś* 7B-I Dūt1v Engr1v
16. **Махипала I (~987-1034):** Бангархская жалованная грамота, год 9
Mahīpāla I: Bangarh CP grant, Gangarampur town, South Dinajpur distr., Rangpur division, WB, y. 9 [Banerji, 1982(1)]
 1. Crbr Inv Gn12v
 2. *s-kh* Pli Ttl *kśl* PlGr(au) *s-a-r* Ann *m-b-s v-a-b* PlGr Imm *b-b-b-u* Dné(1Br) DtRit *g-sn ś-pr*
 3. W-F DtFin *t-d-ś* 7B-I Dūt1v Engr1v
17. **Махипала I (~987-1034):** Бияльская жалованная грамота, год 35
Mahīpāla I: Biyala CP grant, Kalai thana, Bogra district, Bd, y. 35 [Furui, 2010]
 1. Crbr Inv Gn12v
 2. *s-kh* Pli Ttl *kśl* PlGr(au+a) *s-a-r* Ann *m-b-s v-a-b* PlGr Imm *b-b-b-u* Dné(1Br) DtRit *v-g-sn ś-pr*
 3. W-F DtFin *t-d-ś* 7B-I Dūt1v Engr1v
18. **Махипала I (~987-1034):** жалованная грамота из упазилы Панчбиби, не опубликована, не описана
Mahīpāla I: Panchbibi CP grant, Panchbibi upazila, Joypurhat distr., Rajshahi division, Bd [Furui, 2011(2)]
 unpublished and undescribed
19. **Наяпала (~1034-1048):** заготовка жалованной грамоты, найденная у нью-йоркского антиквара, не датирована
Nayapāla: incomplete CP found at the art-dealer 'Bodhicitta' in New York [Bhattacharya, 1996]
 1. Inv Gn12v
 2. *s-kh* Pli Ttl *kśl* PlGr(au)
20. **Виграхапала III (~1048-1073):** Белвская жалованная грамота, год 11
Vigrahapāla III: Belwa CP grant, Bogra distr., Rajshahi division, Bd, y. 11 [Gupta, 1951, p. 9–13]
 1. Crbr Inv Gn14v
 2. *s-kh* Pli Ttl *kśl* PlGr(au+a) *s-a-r* Ann *m-b-s v-a-b* PlGr Imm *b-b-b-u* Dné(1Br) DtRit *v-g-sn ś-pr*
 3. W-F DtFin *t-d-ś* 7B-I Dūt1v Engr1v
21. **Виграхапала III (~1048-1073):** жалованная грамота из деревни Амгачхи, год 12
Vigrahapāla III: Amgachi CP grant, Dinajpur distr., Rangpur division, Bd, y. 12 [Banerji, 1982(2)]
 1. Crbr Inv Gn14v
 2. *s-kh* Pli Ttl *kśl* PlGr(au+a) *s-a-r* Ann *m-b-s v-a-b* PlGr Imm *b-b-b-u* Dné(1Br) DtRit *v-g-sn ś-pr*
 3. W-F DtFin *t-d-ś* 8B-I Dūt1v Engr1v

22. **Виграхапала III (~1048-1073):** Бангаонская жалованная грамота, год 17
Vigrahapāla III: Bangaon copper-plate grant, Saharsa distr., Kosi division, B, y. 17 [Sircar, 1957]
1. Inv Gn14v
2. *s-kh* Pli Ttl *kśl* PlGr(au+a) *s-a-r* Ann *m-b-s* *v-a-b* PlGr Imm Crbr Imm *b-b-b-u* Dné(1Br) DtRit *g-sn ś-pr*
3. W-F DtFin *t-d-ś* 7B-I Dūt1v Engr1v DnrReal2v

23. **Кумарапала (~1126-1128):** жалованная грамота **Вайдьядевы** из деревни Камаули, год 4
Kumārapāla: Kamauli CP grant of **Vaidyadeva**, Varanasi distr., Varanasi division, UP, y. 4 [Venis, 1970; Mukherji, Maity, 1967, p. 370–386; Sharma, 1978, p. 273–290]
1. Inv Gn20v Dné(1Br)7v {Dné DnrRit DtRit} 1v Inv³
2. Pli Ttl *kśl* PlGr(au) Ann *m-b-s* *m-a-b* PlGr(b) Imm DtGrant Dné *ś-pr* Dné PlGr(b+a) PlGr(a u+descr)2v
3. W-F Gn1v Auth1v DnrReal1v Engr1v 3B-I

24. **Гопала IV (~1128-1143):** Раджибпурская жалованная грамота **Гопалы IV**, год 2 и **Маданапалы**, год 2
Gopāla IV: Rajibpur CP grant of **Gopāla IV**, y. 2, and **Madanapāla**, y. 2, from the village of Rajibpur, Gangarampur thana, South Dinajpur distr., Rangpur division, WB [Furui, 2015, p. 39–48]
1. 3Crbr Inv Gn19v
2. *s-kh* Pli Ttl *kśl* PlGr(au+a) *s-a-r* Ann *m-b-s* *v-a-b* PlGr Imm Dné(1Br) DtRit *g-v-sn b-b-b-u ś-pr*
3. W-F DtFin *t-d-ś* 8B-I DnrReal1v(Crbr) Dūt1v Engr1v

25. **Маданапала (1143-1165):** жалованная грамота из деревни Манахали, год 8
Madanapāla: Manahali CP grant, South Dinajpur distr., Rangpur division, WB, y. 8 [Mukherji, Maity, 1967, p. 209–219]
1. Inv Gn18v
2. *s-kh* Pli Ttl *kśl* PlGr(au+a) *s-a-r* Ann *m-b-s* *v-a-b* PlGr Imm Dné(1Br) *b-b-b-u ś-pr*
3. W-F DtFin *t-d-ś* 8B-I Dūt1v {DtFin^{1/2}v Engr^{1/2}v}

26. **Маданапала (1143-1165):** Раджибпурская жалованная грамота, год 22
Madanapāla: Rajibpur CP grant from the village of Rajibpur, Gangarampur thana, South Dinajpur distr., Rangpur division, WB, y. 22 [Furui, 2015, p. 39–40, 49–61]
1. 3Crbr Inv Gn18v
2. *s-kh* Pli Ttl *kśl* PlGr(au+a) *s-a-r* Ann *m-b-s* *v-a-b* PlGr Imm Dné(1Br) DtRit *b-b-b-u g ś-pr*
3. W-F DtFin *t-d-ś* 8B-I Dne1v(Crbr) Dūt1v Engr1v

КОММЕНТАРИЙ

Примененная здесь форма записи позволяет, прежде всего, хорошо оценить высокую степень унификации внутренней структуры рассматриваемого подмножества из 26 жалованных грамот. Помимо этого, становится ясно, из каких компонентов условного формуляра строятся начальная, основная и конечная части индивидуального формуляра жалованных грамот династии Пала, и в каком количестве в них присутствуют те или иные компоненты.

³ Фигурные скобки в схематической записи употребляются в тех случаях, когда в одной строфе или в одной строфе или относительно недлинной фразе присутствуют несколько компонентов условного формуляра.

Видно, что меньше всего компонентов присутствует в начальной части / начальном протоколе жалованных грамот из приведенной выше схемы. Санскритские формулы здесь отсутствуют вообще. В первых десяти грамотах Схемы 1 начальный протокол состоит только из двух компонентов: обращения к божеству (Inv) и строф генеалогии (Gn), а начиная с грамоты № 11 – из трех: к первым двум компонентам добавляется удостоверение (Crbr). Впрочем, это совсем не означает, что начальный протокол занимает меньше всего места в тексте грамоты. Наоборот: в силу того, что один из этих компонентов – генеалогический панегирик, записанный строфами, число которых варьируется от 8 до 24, то, как правило, начальная часть / начальный протокол занимает около половины всего текста грамоты, а зачастую гораздо больше половины.

Больше всего компонентов и санскритских формул содержится в основной части формуляра документов, составляющих Схему 1. В начале следуют обозначения места выпуска жалованной грамоты (Pli) и титулатура правителя (Ttl), от имени которого она выпускается. Затем – обозначение предмета пожалования – деревни или нескольких деревень, или части ее, с указанием административного подразделения, в которое она входит (PlGr(au)). Довольно часто указывается также ее площадь (a), либо границы (b). В жалованных грамотах династии Пала при обозначении предмета пожалования, как правило, указывается не больше двух характеристик: к административному подразделению (au) могут добавляться либо границы (b), либо площадь (a), которая иногда бывает выражена в стандартных единицах (stu). Далее следует публичное объявление, обращенное ко всем подданным государя (Ann). В жалованных грамотах династии Пала и их соседей оно имеет вид списка, в котором перечислены несколько десятков категорий подданных – от царского семейства и придворных до простого солдата, а также жители даримой деревни / деревень – от брахманов и старейшин до неприкасаемых. Все указанные выше компоненты являются обязательными для этой группы формуляров, поскольку присутствуют в тексте каждой полной жалованной грамоты. К обязательным компонентам относятся также обозначение получателя пожалования (Dnē) и перечень податей и повинностей, от которых он освобождается (Imm). Место этих двух компонентов – во второй половине основной части формуляра. В первых одиннадцати жалованных грамотах, представленных в Схеме 1, порядок их следования может варьировать. Начиная с жалованной грамоты № 12 текстуальный состав компонентов основной части формуляра и порядок их следования имеют тенденцию к почти полному «застыванию». К необязательным компонентам относятся обозначения реального дарителя (DnrReal) и ритуальной даты (DtRit). Обозначение реального дарителя присутствует в основной части формуляра только первых семи жалованных грамот. В жалованных грамотах № 8, 22–24 этот компонент фигурирует уже в конечном протоколе формуляра. Ритуальная дата упоминается в основной части формуляра практически всех жалованных грамот, представленных в Схеме 1, начиная с № 12. Эта категория отсутствует только в жалованной грамоте Маданапалы из деревни Манахали (№ 25). В Камаульской жалованной грамоте Вайдьядевы (№ 23) она упомянута в начальном протоколе.

Обязательными компонентами конечного протокола являются формула пожеланий на будущее (W-F), реальная дата (DtFin) и строфы благословений и проклятий (B-I). К необязательным компонентам конечного протокола относятся обозначения дутаки – исполнителя / распорядителя пожалования и гравера (Engr). Дутака присутствует в подавляющем большинстве жалованных грамот Списка, но все-таки, не во всех. Также в этой части формуляра в некоторых грамотах, представленных в Схеме 1, фигурирует удостоверение (Crbr). Один раз удостоверение присутствует в основной части формуляра Бангаонской жалованной грамоты Виграхапалы III (№ 22 из Схемы 1), что свидетель-

стует о том, что указанная выше тенденция к текстуальному «застыванию» формуляра остается не реализованной: в действительности состав конкретного формуляра варьирует, пусть и не очень значительно.

Подавляющее большинство санскритских формул, разделяющих отдельные компоненты формуляра, за одним исключением, сосредоточено в основной его части. Многие из них можно считать обязательными, с учетом того, что они существуют в нескольких вариантах. Формула *sa khalu (s-kh)*, отделяющая строфы генеалогии от основной части, присутствует в формулярах практически всех жалованных грамот династии, за исключением двух грамот Дхармапалы (№ 1 и 3). Термин *kuśālī (kśl)*, которым завершается описание титулатуры правителя, фигурирует во всех без исключения рассматриваемых формулярах. То же самое можно сказать о формулах *samupagat-āśeṣa-rājapuruṣān (s-a-r)*, *mānayatī bodhayatī samājñāpayatī (m-b-s)*, *viditam=astu bhavatām (v-a-b)*, *śāsanīkṛtya vidhivad=dattah (ś-v-d)*, которые в разных вариантах присутствуют во всех формулярах. Формулой *s-a-r* предваряется публичное объявление (Ann), а формула *m-b-s* указывает на его окончание и на завершение грамматической фразы. Формулой *v-a-b* в текстах большинства жалованных грамот, представленных в Схеме 1, начинается новая грамматическая фраза, чаще всего она предваряет перечень податей и повинностей (Imm), но в ранних жалованных грамотах она ставится перед обозначением реального дарителя (DnrReal). Формулой *ś-v-d* завершается основная часть формуляра. Формула *dūtaka mukhena (Dūt-m)* имеется, в основном, в текстах начальных жалованных грамот, – там, где обозначен реальный даритель, отличный от государя, от чьего имени выпускается грамота. Формула *bhagavantam Buddha-bhaṭṭārakam=uddiśya (b-b-b-u)* с разновидностью *bhagavantam Śiva-bhaṭṭārakam=uddiśya (b-ś-b-u)* упоминается во всех грамотах, начиная с Бхагалпурской грамоты Нараянапалы (№ 11 Схемы 1), чаще всего, предваряя обозначение получателя пожалования. Начиная с грамоты № 12 вводится в употребление формула *snātvā (sn)*, следующая после обозначения ритуальной даты (DtRit). Формула *vidhivad=u-daka-pūrvvakam kṛtvā (v-u-p-k)* в рассматриваемых текстах употреблена только один раз в жалованной грамоте Раджьяпалы II (№ 11 из Схемы 1).

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ВЫВОДЫ

Итак, получена схема построения формуляров документов относительно небольшой группы внутри одной из разновидностей, а именно: конкретного формуляра североиндийской династии Пала. В ней в символическом виде представлено сочетание исторических и социально-экономических реалий эпохи Палов, отраженное в формулярах документов, принадлежащих самой династии. Символический способ записи формуляра позволяет получить представление о работе государевой канцелярии на протяжении четырех столетий, с конца VIII до начала XIII вв., о том, как эволюционировал ритуал царского пожалования, а также – о чем свидетельствуют те или иные изменения в форме записи, на какие компоненты формуляра следует обращать внимание в первую очередь.

Собственно говоря, полученная схема – своего рода эталон, на основании которого можно оценивать структуру и содержание жалованных грамот правителей, управлявших соседними регионами Бенгалии и, скорее всего, находившихся в сфере их политического влияния. Особняком в Схеме 1 стоит жалованная грамота №23 Вайдьядевы, полководца Кумарапалы, ставшего независимым правителем Камарупы, области на северо-востоке Индии. Об этой жалованной грамоте будет сказано в будущих работах.

Отталкиваясь от опыта разработки полученной схемы, можно создавать схемы записи формуляров аналогичных документов по другим регионам Индии.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ / REFERENCES

- Каштанов С.М. *Русская дипломатика: Учебное пособие для вузов по специальности «История»*. Москва: Высшая школа, 1988 [Kashtanov S.M. *Russian Diplomatics: A Manual for University Students (History Major)*. Moscow: Vysshaya Shkola, 1988 (in Russian)].
- Столяров А.А. Пути оптимизации анализа средневековой эпиграфики (на примере североиндийских раннесредневековых жалованных грамот). *Эпиграфика Востока*. 1998. Вып. 25. С. 95–106 [Stolyarov A.A. The Ways to Optimize the Analysis of Early Medieval Epigraphics. *Oriental Epigraphy*. 1988. Vol. 25. P. 95–106 (in Russian)].
- Ушаков Д.Н. Толковый словарь Ушакова онлайн. 2008 [Ushakov D.N. Ushakov's Online Definition Dictionary. 2008 (in Russian)]. <https://ushakovdictionary.ru/> (accessed: 05.05.2023).
- Banerji R.D. The Bangarh Grant of Mahi-pala I, the 9th year. *Epigraphia Indica*. 1982(1). Vol. 14 (1917–1918). Pp. 324–330.
- Banerji R.D. The Amgacchi Grant of Vighra-pala III, the 12th year. *Epigraphia Indica*. 1982(2). Vol. 15 (1919–1920). Pp. 293–301.
- Barnett L.D. The Mungir Plate of Devapaladeva: Samvat 33. *Epigraphia Indica*. 1983. Vol. 18 (1925–1926). Pp. 304–307.
- Bhattacharya G. An Incomplete Copper-Plate Grant Belonging to the Pāla Ruler Nayapāla. *Berliner Indologische Studien*. 1996. Bd. 9/10. Pp. 315–325.
- Bhattacharya S.Ch. The Jagjibanpur Plate of Mahendrapāla Comprehensively Re-edited. *Journal of Ancient Indian History*. 2007. Vol. 23 (2005–2006 Dineschandra Sircar Memorial Volume). Pp. 61–125.
- Bhattacharyya P.N. Nalanda Plate of Dharmapaladeva. *Epigraphia Indica*. 1940. Vol. 23 (1935–1936). Pp. 290–292.
- Furui R. A New Copper-plate Inscription of Gopala II. *South Asian Studies*. 2008. Vol. 24. Pp. 67–75.
- Furui R. Re Reading Two Copper Plate Inscriptions of Gopāla II, Year 4. *Prajñādhara: Essays on Asian Art, History, Epigraphy, and Culture in Honour of Gouriswar Bhattacharya*. Vol. 2. New Delhi: Kaveri Books, 2009. Pp. 319–330.
- Furui R. Biyala Copperplate Inscription of Mahīpāla I. *Pratna Samiksha: A Journal of Archaeology, New Series*. 2010. Vol. 1. Pp. 99–106.
- Furui R. Indian Museum Copper Plate Inscription of Dharmapala, Year 26: Tentative Reading and Study. *South Asian Studies*. 2011(1). Vol. 27.2. Pp. 145–156.
- Furui R. Rangpur Copper Plate Inscription of Mahīpāla I, Year 5. *Journal of Ancient Indian History*. 2011(2). Vol. 27 (2010–11). Pp. 232–245.
- Furui R. Rajibpur Copperplate Inscriptions of Gopala IV and Madanapala. *Pratna Samiksha: A Journal of Archaeology, New Series*. 2015. Vol. 6. Pp. 39–61.
- Furui R. Bharat Kala Bhavan Copper Plate Inscription of Rājyapāla, year 2: Re-edition and Reinterpretation. *Puravritta. Journal of the Directorate of Archaeology and Museums, Government of West Bengal*. 2016. Vol. 1. Pp. 41–56.
- Gupta M. The Two Pāla Copper-plate Inscriptions of Belwā. *Journal of the Asiatic Society. Letters*. 1951. Vol. 17.2. Pp. 117–136.
- Misra P.N., Majumdar R.C. The Jājilpārā Grant of Gopāla II, Year 6. *Journal of the Asiatic Society. Letters*. 1952. Vol. 17.2. Pp. 137–144.
- Mukherji R., Maity S.K. *Corpus of Bengal Inscriptions Bearing on History and Civilization of Bengal*. Calcutta: K.L. Mukhopadhyay, 1967.
- Ramesh K.V., Subramonia Iyer S. Māldā District Museum Copper-plate Charter of Mahendrapāladeva, Year 7. *Epigraphia Indica*. 1992. Vol. 42 (1977–1978). Pp. 6–29.
- Sastri H. The Nalanda Copper Plate of Devapaladeva. *Epigraphia Indica*. 1923–1924. Vol. 17. Pp. 310–327.

Sastri H. *Nalanda and its Epigraphic Material*. (*Memoirs of the Archaeological Survey of India*. No. 66). Delhi: Manager of Publications, 1942.

Sharma M.M. (ed., tr., notes). *Inscriptions of Ancient Assam*. Gauhati: Gauhati University, Department of Publication, 1978.

Sircar D.C. Bangaon Plate of Vigrahapala III, Regnal year 17. *Epigraphia Indica*. 1957. Vol. 29 (1951–1952). Pp. 48–57.

Sircar D.C. *Indian Epigraphical Glossary*. Delhi: Motilal Banarsidass, 1966.

Sircar D.C. Lucknow Museum Copper-plate Inscription of Surapala I, Regnal Year 3. *Epigraphia Indica*. 1986. Vol. 40 (1973–1974). Pp. 4–16.

Venis A. Copper-plate Grant of Vaidyadeva, King of Kāmarūpa. *Epigraphia Indica*. 1970. Vol. 2 (1894). Pp. 347–358.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ / INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

СТОЛЯРОВ Александр Александрович –
кандидат исторических наук, старший
научный сотрудник Института востоковедения
РАН, Москва, Россия

Alexander A. STOLYAROV, PhD (History),
Senior Research Fellow, Institute of Oriental
Studies, Russian Academy of Sciences, Moscow,
Russia